

# Sefer Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

## Chapter 19

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Rev19:1  
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

אֲחָרַיִם כֵּן שָׁמַעְתִּי קוֹל גְּדוֹל כְּקוֹל הַמּוֹן רַב בְּשָׁמַיִם הָאֲמָרִים  
הַלְלוּיָהּ הַיְשׁוּעָה וְהַכְּבוֹד וְהַעֲזֹ לְאֵלֵינוּ:

**1. 'acharey-ben shama`tiy qol gadol k'qol hamon rab bashamayim ha'om'riym**  
**HalaluYah hay'shu`ah w'hakabod w'ha`oz l'Eloheynu.**

**Rev19:1** After these things I heard something like a loud voice of a great multitude in heaven, saying, **HalleluYah! Salvation and glory and power, unto** אֱלֹהֵינוּ **our El;**

<19:1> Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ λεγόντων, Ἀλληλουϊά·  
ἡ σωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡμῶν,

**1** Meta tauta ēkousa hōs phōnēn megalēn ochlou pollou en tō ouranō legontōn, **Hallēlouia;**  
hē sōtēria kai hē doxa kai hē dynamis theou hēmōn,

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ 2  
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

בְּכִי-אֲמַת וַיִּשָּׂר מִשְׁפָּטָיו כִּי-הִשְׁיב גָּמוּל עַל-הַזֹּנָה הַגְּדוֹלָה  
אֲשֶׁר-הִשְׁחִיתָה אֶת-הָאָרֶץ בְּתִזְנוּתָהּ לְדַרְשׁ מִיָּדָהּ אֶת-יָדָם-עֲבָדָיו:

**2. ki-'emeth w'yashar mish'patayu ki-heshiyb g'mul `al-hazonah hag'dolah**  
**'asher-hish'chiythah 'eth-ha'arets b'thaz'nuthah lid'rosh miyadah 'eth-dam-`abadayu.**

**Rev19:2** Because His judgments are true and righteous; for He has judged the great harlot who did corrupt the earth with her fornication, and He has avenged the blood of His servants on her hand.

<2> ὅτι ἀληθινὰ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ·  
ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην τὴν μεγάλην ἣτις ἔφθειρεν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς,  
καὶ ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ χειρὸς αὐτῆς.

**2** hoti alēthinai kai dikaiiai hai kriseis autou;  
hoti ekrinen tēn pornēn tēn megalēn hētis ephtheiren tēn gēn en tē porneia autēs,  
kai exedikēsen to haima tōn doulōn autou ek cheiros autēs.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 3  
גַּיִ אֲמָרוּ שֵׁנִית הַלְלוּיָהּ וְעִשְׂנָהּ יַעֲלֶה לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

**3. wayo'm'ru sheniyth HallaluYah wa'ashanah ya`aleh l'ol'mey `olamiym.**

**Rev19:3** And a second time they said, **HalleluYah!** Her smoke rises up forever and ever.

<3> καὶ δεῦτερον εἶρηκαν, Ἀλληλουϊά·  
καὶ ὁ καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**3** kai deuteron eirēkan, **Hallēlouia;**  
kai ho kapnos autēs anabainei eis tous aiōnas tōn aiōnōn.

מִן־עַלְפִּי וְעַל־פְּנֵיהֶם וְנִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהִים הַיּוֹשֵׁב עַל־הַכִּסֵּא וַיֹּאמְרוּ אָמֵן הַלְלוּיָהּ׃  
מִן־עַלְפִּי וְעַל־פְּנֵיהֶם וְנִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהִים הַיּוֹשֵׁב עַל־הַכִּסֵּא וַיֹּאמְרוּ אָמֵן הַלְלוּיָהּ׃

4. w'`es'riym w'ar'ba`ah haz'qeniyim w'ar'ba` hachayoth naph'lu `al-p'neyhem wayish'tachawu l'Elohim hayosheb `al-hakise' wayo'm'ru 'Amen HallaluYah.

Rev19:4 And the twenty-four elders and the four living creatures fell down and worshiped Elohim who sits on the throne saying, Amen. HalleluYah!

<4> καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι τέσσαρες καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ λέγοντες, Ἀμὴν Ἀλληλουϊά,

4 kai epesan hoi presbyteroi hoi eikosi tessares kai ta tessara zōa

kai prosekynēsan tō theō tō kathēmēnō epī tō thronō legontes, Amēn Hallēlouia.

וְיָקוּל יוֹצֵא מִן־הַכִּסֵּא וַיֹּאמֶר הַלְלוּ אֱת־אֱלֹהֵינוּ כָּל־עַבְדֵיךָ וַיִּהְיוּ הַקְּטַנִּים עִם־הַגְּדוֹלִים׃  
וְיָקוּל יוֹצֵא מִן־הַכִּסֵּא וַיֹּאמֶר הַלְלוּ אֱת־אֱלֹהֵינוּ כָּל־עַבְדֵיךָ וַיִּהְיוּ הַקְּטַנִּים עִם־הַגְּדוֹלִים׃

5. w'qol yotse' min-hakise' wayo'mar

halalu 'eth-'Eloheynu kal-'abadayu wiyre'ayu haq'taniym `im-hag'doliym.

Rev19:5 And a voice came from the throne, saying,

Give praise to our El, all you His servants, you who fear Him, the small and the great.

<5> Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν λέγουσα,

Αἰνεῖτε τῷ θεῷ ἡμῶν πάντες οἱ δούλοι αὐτοῦ

[καὶ] οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι.

5 Kai phōnē apo tou thronou exēlthen legousa,

Aineite tō theō hēmōn pantes hoi douloi autou

[kai] hoi phoboumenoi auton, hoi mikroi kai hoi megaloi.

וַיִּשְׁמַע קוֹל כְּקוֹל הַמָּוֶן רַב וְכְקוֹל מַיִם רַבִּים וְכְקוֹל רְעָמִים תְּזָקִים וַיֹּאמְרוּ הַלְלוּיָהּ כִּי־מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה צְבָאוֹת׃  
וַיִּשְׁמַע קוֹל כְּקוֹל הַמָּוֶן רַב וְכְקוֹל מַיִם רַבִּים וְכְקוֹל רְעָמִים תְּזָקִים וַיֹּאמְרוּ הַלְלוּיָהּ כִּי־מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה צְבָאוֹת׃

6. wa'esh'ma` qol k'qol hamon rab uk'qol mayim rabbiym uk'qol r`amiym chazaqiym

wayo'm'ru HallaluYah ki-mala'k 'Eloheynu Yahúwah Ts'ba'oth.

Rev19:6 And I heard something like the voice of a great multitude and like the sound of many waters and like the sound of mighty thunderings, saying, HalleluYah!

For אֲנִי אֱמַר our El, the Almighty, reigns.

<6> καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν

καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν λεγόντων, Ἀλληλουϊά,

ὅτι ἐβασίλευσεν κύριος ὁ θεὸς [ἡμῶν] ὁ παντοκράτωρ.

6 kai ēkousa hōs phōnēn ochlou pollou kai hōs phōnēn hydatōn pollōn  
 kai hōs phōnēn brontōn ischyrōn legontōn, Hallēlouia,  
 hoti ebasileusen kyrios ho theos [hēmōn] ho pantokratōr.

ⲁⲱⲁϤⲭⲁ ⲡⲭⲱⲉⲧ ⲁⲱⲁ ⲭⲗⲭⲏ ⲁⲉⲓ ⲉⲃ ⲁⲧⲟⲩⲁ ⲡⲟⲗⲁ ⲁⲗⲭⲭⲟⲩ ⲁⲓⲉⲓⲧⲟⲩⲁ ⲁⲓⲏⲱⲱⲩ 7  
 זְנִימְחָה וְנִגִּילָה וְנִתְנָה לוֹ הַכְּבוֹד כִּי בָאָה חֲתַנַּת הַשְּׂחָה וְאַשְׁתּוֹ הַתְּקִדָּהּ  
 7. nis'm'chah w'nagiylah w'nit'nah lo hakabod ki ba'ah chathunath haSeh w'ish'to hith'qadashah.

**Rev19:7** Let us rejoice and be glad and give the glory to Him,  
 for the marriage of the Lamb has come and His bride has made herself ready.

<7> χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιῶμεν καὶ δώσωμεν τὴν δόξαν αὐτῶ,  
 ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος τοῦ ἀρνίου καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἠτοίμασεν ἑαυτήν  
 7 chairōmen kai agalliōmen kai dōsōmen tēn doxan autō,  
 hoti ēlthen ho gamos tou arniou kai hē gynē autou hētoimāsen heautēn

ⲙⲁⲩⲱⲁϤⲭⲁ ⲭⲮⲑⲁⲛ ⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁ ⲉⲃ ⲏⲏⲧⲟⲩⲁ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁ 8  
 חַוִּינְתָן לָהּ לְלִבָּשׁ בּוּיָן טָהוֹר וְצֹחַ כִּי הַבּוּיָן הוּא צְדָקוֹת הַקְּדוֹשִׁים  
 8. wayinathen lah li' bosh buts tahor watsach ki habuts hu' tsid'goth haq'doshiym.

**Rev19:8** And it was given to her that she should be arrayed in fine linen, clean and white;  
 for the fine linen is the righteous acts of the holy ones.

<8> καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται βύσσινον λαμπρὸν καθαρὸν·  
 τὸ γὰρ βύσσινον τὰ δικαιώματα τῶν ἁγίων ἐστίν.  
 8 kai edothē autē hina peribalētai byssinon lampron katharon;  
 to gar byssinon ta dikaiōmata tōn hagiōn estin.

ⲁⲱⲁ ⲭⲗⲭⲏ ⲁⲁⲱⲱ-ⲉⲧ ⲙⲁⲓⲉⲧⲟⲩⲁ ⲉⲧⲁⲱⲉ ⲟⲩⲭⲟ ⲉⲧⲁ ⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲁ 9  
 ⲙⲁⲓⲉⲧⲟⲩⲁ ⲉⲧⲁⲱⲉ ⲙⲁⲓⲉⲧⲟⲩⲁ ⲁⲓⲉⲓ ⲉⲧⲁⲱⲉ ⲁⲓⲉⲓⲧⲟⲩⲁ  
 וַיֹּאמֶר אֵלַי כָּתוּב אֲשֶׁרֵי הַקְּרוֹאִים אֶל-מִשְׁתֵּה חֲתַנַּת הַשְּׂחָה  
 וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲמַת הֵם הַדְּבָרֵי אֵלֵהִים:

**9. wayo'mer 'elay k'thob 'ash'rey haq'ru'iyim 'el-mish'teh chathunath haseh wayo'mer 'elay 'eleh had'bariyim 'emeth hem dib'rey 'Elohim.**

**Rev19:9** And he said to me, Write, Blessed are those who are invited  
 to the marriage supper of the Lamb. And he said to me, These are true words of Elohim.

<9> Καὶ λέγει μοι, Γράψον· Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ ἀρνίου κεκλημένοι.  
 καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ θεοῦ εἰσιν.  
 9 Kai legei moi, Grapson; Makarioi hoi eis to deipnon tou gamou tou arniou keklēmenoi.  
 kai legei moi, Houtoi hoi logoi alēthinou tou theou eisin.

ⲉⲧⲁ ⲁⲩⲟ ⲭⲁⲩⲱⲁⲩ-ⲉⲧ ⲁⲉⲓ ⲉⲧⲁ ⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲁ ⲡⲟⲗⲁ ⲁⲗⲭⲭⲟⲩ ⲡⲟⲗⲁ ⲁⲗⲭⲭⲟⲩ ⲡⲟⲗⲁ ⲁⲗⲭⲭⲟⲩ 10  
 ⲙⲁⲓⲉⲧⲟⲩⲁ ⲁⲓⲉⲓⲧⲟⲩⲁ ⲙⲁⲓⲉⲧⲟⲩⲁ ⲟⲩⲱⲩⲁⲉ ⲁⲧⲁⲟ ⲁⲱⲉ ⲙⲁⲓⲉⲧⲟⲩⲁ ⲙⲁⲓⲉⲧⲟⲩⲁ ⲙⲁⲓⲉⲧⲟⲩⲁ  
 ⲁⲉⲓⲧⲟⲩⲁ ⲏⲏⲧⲟⲩⲁ ⲉⲧⲁⲱⲉ ⲟⲩⲱⲩⲁⲉ ⲁⲧⲁⲟ ⲉⲃ

יִנְאָפֵל לְרַגְלָיו לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וַיֹּאמֶר אֵלַי הָאֵל אֶל־תַּעֲשֶׂה־זֹאת עִבְדְּ אָנֹכִי  
כְּמוֹךָ וְחִבְרָךָ וְלֹא־חִדְךָ אֲשֶׁר עֲדוֹת יְהוֹשֻׁעַ בְּפִיהֶם הִנְשַׁתְּחוּהָ לְאֱלֹהִים  
כִּי עֲדוֹת יְהוֹשֻׁעַ הֵיאָ רֹיחַ הַנְּבוּאָה:

10. wa'epol l'rag'layu l'hish'tachaoth lo wayo'mer 'elay r'eh 'al-ta`aseh-zo'th `ebed 'aniy kamoak  
w'chaber l'ak ul'acheyak 'asher `eduth Yahushua b'phiyhem hish'tachaweh l'Elohim  
ki `eduth Yahushua hiy' ruach han'bu'ah.

Rev19:10 And I fell at his feet to worship him. But he said to me, Do not do that;  
I am a fellow servant of yours and your brethren who have the testimony of Yahushua; worship Elohim.  
For the testimony of Yahushua is the spirit of prophecy.

<10> καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ. καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ·  
σύνδουλός σου εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ· τῷ θεῷ  
προσκύνησον. ἡ γὰρ μαρτυρία Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.

10 kai epesa emprosthen tōn podōn autou proskynēsai autō. kai legei moi, Hora mē;  
syndoulos sou eimi kai tōn adelphōn sou tōn echontōn tēn martyrian Iēsou; tō theō proskynēson.  
hē gar martyria Iēsou estin to pneuma tēs prophēteias.

יִנְאָפֵל לְרַגְלָיו לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וַיֹּאמֶר אֵלַי הָאֵל אֶל־תַּעֲשֶׂה־זֹאת עִבְדְּ אָנֹכִי  
כְּמוֹךָ וְחִבְרָךָ וְלֹא־חִדְךָ אֲשֶׁר עֲדוֹת יְהוֹשֻׁעַ בְּפִיהֶם הִנְשַׁתְּחוּהָ לְאֱלֹהִים  
כִּי עֲדוֹת יְהוֹשֻׁעַ הֵיאָ רֹיחַ הַנְּבוּאָה:

11. wa'ere' 'eth-hashamayim niph'tachiyim w'hineh-sus laban  
w'harokeb `alayu yiqare' lo ne'eman wa'amitiy ub'tsedeq hu' shophet w'lochem.

Rev19:11 And I saw heaven opened, and behold, a white horse,  
and He who sat on it is called Faithful and True, and in righteousness He judges and wages war.

<11> Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἠνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκὸς καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν  
[καλούμενος] πιστὸς καὶ ἀληθινός, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.

11 Kai eidon ton ouranon ēneōgmenon, kai idou hippos leukos kai ho kathēmenos ep' auton  
[kaloumenos] pistos kai alēthinos, kai en dikaiosynē krinei kai polemei.

יִבְּעֵינָיו כְּלָבֵת־אֵשׁ וְעֵטְרוֹת הַרְבֵּה בְּרֹאשׁוֹ וְלוֹ שֵׁם כְּתוּב  
אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אִישׁ כִּי אִם־הוּא לְבַדּוֹ:

12. w`eynayu k'labath-'esh wa`ataroth har'beh b'ro'sho w'lo shem kathub  
'asher lo'-yada `iysh ki 'im-hu' l'bado.

Rev19:12 His eyes are as a flame of fire, and on His head are many diadems;  
and He has a name written on Him which no man knows but He Himself.

<12> οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ [ὡς] φλόξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα πολλά,  
ἔχων ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός,

12 hoi de ophthalmoi autou [hōs] phlox pyros, kai epi tēn kephalēn autou diadēmata polla, echōn onoma gegrammenon ho oudeis oiden ei mē autos,

מִלְּפָנָיו כְּצִבְעֵי אֵשׁ וְכִמְצֵי אֵשׁ וְעַל כִּפְאוֹ תְּבִישׁוּתֵי מַלְכֵי 13  
יְגַדְּלוּ וְיִהְיוּ לְבוּשׁ לְבוּשׁ מְאֻדָּם בְּדָם וְשֵׁמוֹ נִקְרָא דְבַר הָאֱלֹהִים:

13. w'hu' labush l'bush m'adam badam ush'mo niq'ra' d'bar ha'Elohim.

Rev19:13 He is clothed with a robe dipped in blood, and His name is called The Word of the Elohim.

<13> καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι, καὶ κέκληται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ.

13 kai peribeblēmenos himation bebammenon haimati, kai keklētai to onoma autou ho logos tou theou.

וְעַל כִּפְאוֹ תְּבִישׁוּתֵי מַלְכֵי 14  
:אֲרָאָה יְגַדְּלוּ וְיִהְיוּ לְבוּשׁ לְבוּשׁ מְאֻדָּם בְּדָם וְשֵׁמוֹ נִקְרָא דְבַר הָאֱלֹהִים  
יְגַדְּלוּ וְיִהְיוּ לְבוּשׁ לְבוּשׁ מְאֻדָּם בְּדָם וְשֵׁמוֹ נִקְרָא דְבַר הָאֱלֹהִים  
וְהֵם מְלַבְּשִׁים בְּגָדֵי-בוּשׁ לְבָן וְטָהוֹר:

14. w'tsib'oth hashamayim yots'iyim 'acharayu `al-susiyim l'baniym w'hem m'lubashiyim big'dey-buts laban w'tahor.

Rev19:14 And the armies which are in heaven, clothed in fine linen, white and clean, were following Him on white horses.

<14> καὶ τὰ στρατεύματα [τὰ] ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ' ἵπποις λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον λευκὸν καθαρὸν.

14 kai ta strateumata [ta] en tō ouranō ēkolouthei autō eph' hippois leukois, endedyomenoi byssinon leukon katharon.

וְעַל כִּפְאוֹ תְּבִישׁוּתֵי מַלְכֵי 15  
:אֲרָאָה יְגַדְּלוּ וְיִהְיוּ לְבוּשׁ לְבוּשׁ מְאֻדָּם בְּדָם וְשֵׁמוֹ נִקְרָא דְבַר הָאֱלֹהִים  
טוֹמְפוּרוֹ יִצְאָת חֶרֶב חֲדָה לְהַכּוֹת אֶת-הַגּוֹיִם וְהוּא יִרְעַם בְּשֵׁבֶט בְּרָזֶל  
וְהוּא דֹרֵךְ פּוּרְתַת יַיִן חֲמַת-אֵף אֶל-הַיְהוּדִים הַצְּבָאוֹת:

15. umipiyu yotse'th chereb chadah l'hakoth 'eth-hagoyim w'hu' yir'em b'shebet bar'zel w'hu' dore'k purath yeyn chamath-'aph 'Elohey haTs'ba'oth.

Rev19:15 And out of His mouth comes a sharp sword, so that with it He may strike down the nations, and He shall rule them with a rod of iron; and He treads the wine press of the fierce wrath of the El Shaddai.

<15> καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ τὰ ἔθνη, καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ,

καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος,

15 kai ek tou stomatos autou ekporeuetai hromphaia oxeia, hina en autē pataxē ta ethnē,

kai autos poimanei autous en hrabdō sidērā,

kai autos patei tēn lēnon tou oinou tou thymou tēs orgēs tou theou tou pantokratoros,

16 וְעַל-בְּגָדוֹ וְעַל-יָרְכוֹ כָּתוּב שֵׁם מְלִיךְ הַמְּלָכִים וְאֲדֹנָי הָאֲדֹנָיִם:

16. w`al-big`do w`al-y`reko kathub shem Mele`k ham`lakiym wa`Adoney ha`adoniym.

Rev19:16 And on His robe and on His thigh He has a name written, King of kings, and Master of masters.

<16> καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον· Βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

16 kai echei epi to himation kai epi ton mēron autou onoma gegrammenon; Basileus basileōn kai kyrios kyriōn.

17 וַיֵּרָא מַלְאָךְ אֶחָד עֹמֵד בַּשָּׁמַיִם וַיִּזְעַק קוֹל גָּדוֹל וַיֹּאמֶר אֶל-צְפוּר כָּל-כְּנָף אֲשֶׁר-תִּעֹף בַּחֲצֵי הַשָּׁמַיִם בֹּאוּ וְהִאָּסְפוּ עַל-זֶבַח הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לַאֱלֹהִים:

17. wa`ere` mal`a`k `echad `omed bashamesh wayiz`aq qol gadol wayo`mer `el-tsipor kal-kanaph `asher-ta`uph bachatsiy hashamayim bo`u w`he`as`phu `al-zebach hagadol `asher l'Elohim.

Rev19:17 And I saw an angel standing in the sun, and he cried out with a loud voice, saying to all the birds which fly in midst of heaven, Come, assemble for the great supper of Elohim,

<17> Καὶ εἶδον ἓνα ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ καὶ ἔκραξεν [ἐν] φωνῇ μεγάλῃ λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετομένοις ἐν μεσουρανήματι, Δεῦτε συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ θεοῦ

17 Kai eidon hena aggelon hestōta en tō hēliō kai ekraxen [en] phōnē megalē legōn pasin tois orneois tois petomenois en mesouranēmati, Deute synachthēte eis to deipnon to mega tou theou

18 יְחַוְּאֵכֶם בָּשָׂר מְלָכִים וּבָשָׂר שָׂרֵי אֱלֹפִים וּבָשָׂר גְּבוּרִים וּבָשָׂר סוּסִים וְרֹכְבֵיהֶם וּבָשָׂר כָּל-בְּנֵי חוּרִים וְעַבְדֵי הַקְּטָנִים עַם-הַגָּדוֹלִים:

18. wa`akal`tem b`sar m`lakiym ub`sar sarey `alaphiym ub`sar giboriym ub`sar susiym w`rok`beyhem ub`sar kal-b`ney choriym wa`abadiym haq`taniym `im-hag`doliym.

Rev19:18 so that you may eat the flesh of kings and the flesh of commanders and the flesh of mighty men and the flesh of horses and of those who sit on them and the flesh of all men, both free men and servants, and small and great.

<18> ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων καὶ σάρκας χιλιάρχων καὶ σάρκας ἰσχυρῶν καὶ σάρκας ἵππων καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν καὶ σάρκας πάντων ἐλευθέρων τε καὶ δούλων καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων.

18 hina phagēte sarkas basileōn kai sarkas chiliarchōn kai sarkas ischyrōn kai sarkas hippōn kai tōn kathēmenōn ep' autōn kai sarkas pantōn eleutherōn te kai doulōn kai mikrōn kai megalōn.

19 יטווארא אַת-הַחַיָּה וּמַלְכֵי הָאָרֶץ  
19 יטווארא אַת-הַחַיָּה וּמַלְכֵי הָאָרֶץ  
19 יטווארא אַת-הַחַיָּה וּמַלְכֵי הָאָרֶץ

וּבְגֵפֵיהֶם נִקְהָלִים לַעֲשׂוֹת מִלְחָמָה עִם-הָרֶכֶב עַל-הַסּוּסִים וְעַם-צָבָאָו׃

19. wa'ere' 'eth-hachayah umal'key ha'arets

wa'agapeyhem niq'haliym la'asoth mil'chamah `im-harokeb `al-hasus w'im-ts'ba'o.

Rev19:19 And I saw the beast and the kings of the earth

and their armies assembled to make war against Him who sat on the horse and against His army.

<19> Καὶ εἶδον τὸ θηρίον καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ τὰ στρατεύματα αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι τὸν πόλεμον μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ.

19 Kai eidon to thērion kai tous basileis tēs gēs kai ta strateumata autōn synēgmena poiēsai ton polemon meta tou kathēmenou epi tou hippou kai meta tou strateumatōs autou.

20 אַתָּה אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים לְפָנָיָהּ  
20 אַתָּה אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים לְפָנָיָהּ  
20 אַתָּה אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים לְפָנָיָהּ

כַּוְתַּפְּשׁ הַחַיָּה וּנְבִיא הַשִּׁקָּר אֶתְּהָ אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים לְפָנָיָהּ  
וְהַדִּים בָּהֶן אֶת-נִשְׂאֵי תֹר-הַחַיָּה וְהַמְשַׁתְּחִים לְצִלְמָהּ  
וּשְׁנֵיהֶם הִשְׁלְכוּ חַיִּים בְּאֲגַם-הָאֵשׁ הַבֹּעֵר בְּגַפְרִית׃

20. watitaphes hachayah un'biy' hasheqer 'itah 'asher-'asah ha'othoth l'phaneyah

w'hidiyach bahen 'eth-nos'ey taw-hachayah w'hamish'tachawiym l'tsal'mah

ush'neyhem hush'l'ku chayiym ba'agam-ha'esh habo'er b'gaph'riyth.

Rev19:20 And the beast was seized, and with him the false prophet

who performed the signs in his presence,

by which he deceived those who had received the mark of the beast and those who worshiped his image; these two were thrown alive into the lake of fire which burns with brimstone.

<20> καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον καὶ μετ' αὐτοῦ ὁ ψευδοπροφήτης ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς προσκυνούντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ· ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς τῆς καιομένης ἐν θείῳ.

20 kai epiasthē to thērion kai met' autou ho pseudoprophētēs ho poiēsas ta sēmeia enōpion autou,

en hois eplanēsen tous labontas to charagma tou thēriou kai tous proskynountas tē eikoni autou;

zōntes eblēthēsan hoi duo eis tēn limnēn tou pyros tēs kaiomenēs en theiō.

21 אַתָּה אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים לְפָנָיָהּ  
21 אַתָּה אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים לְפָנָיָהּ  
21 אַתָּה אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים לְפָנָיָהּ

כֹּא וְהַנְּשֹׂאִים נִהְרָגוּ בַחֶרֶב הַיּוֹצֵאת מִפִּי-הָרֶכֶב עַל-הַסּוּסִים  
וְכָל-הָעוֹף שָׁבְעוּ מִבְּשָׂרָם׃

21. w'hanish'ariym neher'gu bachereb hayotse'th mipiy-harokeb `al-hasus

w'kal-ha'oph sab'u mib'saram.

Rev19:21 And the rest were killed with the sword which came

from the mouth of Him who sat on the horse, and all the birds were filled with their flesh.

<21> καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου τῇ ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ πάντα τὰ ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

21 kai hoi loipoi apektanthēsan en tē hromphaiā tou kathēmenou epi tou hippou tē exelthousē ek tou stomatos autou, kai panta ta ornea echortasthēsan ek tōn sarkōn autōn.